

QUE SE PASSE-T-IL EN FRANCE?

(Ces observations ont été faites entre le 17 juin et le 18 août 2013)

John J. Janc, Professeur de français émérite
Minnesota State University, Mankato

Quand je suis arrivé en France le 17 juin, de quoi parlaient les Français ? On peut commencer par la météo qui était exécrable. Ils avaient connu un long hiver froid et ils n'avaient pas eu de printemps! Il y avait des pluies quasi constantes, des orages violents, des inondations désastreuses, des crues exceptionnelles. La statue de la Vierge Marie à Lourdes avait presque les pieds dans l'eau. Il existait aussi des coins coupés du monde par les intempéries, des villages dévastés par des coulées de boue, des champs agricoles sinistrés, des vignobles saccagés par la grêle. Ils en avaient assez de rallumer le chauffage, de mettre un manteau pour aller travailler le matin, de manger des fruits et légumes sans goût. Le beau temps a fait son apparition début juillet.

Chez les Français, il y avait une certaine résignation, de la frustration certes et même de la colère quand ils parlaient de l'économie et de leur qualité de vie. Pourquoi? à cause de la baisse du pouvoir d'achat, d'un taux de croissance quasi nul, de la perte de nombreux emplois, de plus en plus de chômeurs, du dérapage du budget de l'état, d'un déficit croissant, de l'allongement possible et même probable de la durée de cotisation pour la retraite, de la baisse du niveau de pension des retraites, de l'évasion fiscale des riches, etc. Il n'est pas étonnant que leur moral fût en berne.

Ils parlaient aussi des vacances. Allaient-ils en prendre? Partiraient-ils moins de temps que d'habitude? Iraient-ils chez des amis ou des parents au lieu d'aller à l'hôtel? Pourraient-ils partir à l'étranger? Auraient-ils assez d'argent pour profiter pleinement de leur lieu de villégiature?

LA LANGUE

*(Les mots précédés d'un * sont monnaie courante, se disent couramment.)*

Un «félon» est quelqu'un de déloyal.

Un «procès-fleuve» dure très longtemps.

*Un individu qui «moufte» réagit, proteste.

*Quand on «est en pétard», on est en colère.

*Quelqu'un qui est «noir» ou «gris» a trop bu.

*Une personne «harassée» est épuisée, très fatiguée.

Un «péplum» est un film à grand spectacle sur l'antiquité.

*Quand on «dégote» quelque chose, on le trouve, le déniche.

*Les enfants de chœur s'appellent aussi «servant(e)s d'autel».

Pour recycler l'eau, on achète un «récupérateur d'eau de pluie».

*Quand on «met les bouchées doubles», on fait vite, accélère l'action.

*Quand on «est pris de court», on est pris par surprise, sans être préparé.

*Quand un malade a du mal à respirer, on le met sous «assistance respiratoire».

*Dans les trains, on appelle les contrôleurs(euses) des «chefs de bord» maintenant.

Quand on «vend quelque chose sous le manteau», on vend quelque chose en fraude.

Quand on «truste» quelque chose (la première place par exemple), on le monopolise.

*Quand on «fait mouche», on atteint précisément son but, on touche juste, on réussit.

*«Si l'on en perd son latin», on n'y comprend plus rien, on ne sait plus où on en est.

*Quelqu'un qui agit seul ou qui vit seul, un terroriste par exemple, est un «loup solitaire».

*Quand on dit à quelqu'un «prends-en de la graine», on lui dit d'observer et d'apprendre.

*Quelqu'un qui est un gros mangeur, qui a un bon appétit «a un bon coup de fourchette».

*Quelque chose qui «marche (tourne) du feu de dieu» fonctionne à merveille ou se vend bien.

Quelqu'un de «débonnaire» est affable, accommodant, bienveillant parfois jusqu'à l'excès.

Quand on «boute» quelqu'un hors du pouvoir ou tout simplement à la porte, on le met dehors.

Quand on fait quelque chose «à la six-quatre-deux», on le fait à la va-vite, d'une manière bâclée.

Si l'on est dans la difficulté, on est dans la mouise ou la panade ou dans la purée (un peu dépassé).

*Un «larbin» est un domestique et aussi une personne servile ayant une mentalité de valet (péjoratif)

*Quand on utilise toutes les ressources possibles pour atteindre un but, «on fait feu de tout bois».

*Quelqu'un qui «a une chance (veine) de cocu (pendu)» est chanceux, a une chance incroyable.

Quand on répond d'une façon ambiguë, évasive, incertaine, on donne une «réponse de Normand».

*Un «marchand de sommeil» est une personne qui loue des logements insalubres à des prix élevés.

Quand on «taxe quelqu'un de quelque chose» (d'avarice, de méchanceté, de vanité), on l'accuse de l'être.

Deux et trois ans et même plus après la disparition des enfants enlevés, la police diffuse leur «portrait vieilli».

Lorsqu'une personne annonce ou prophétise des malheurs sans être crue, on dit qu'elle «joue les Cassandre».

*Quand on dit (déclare) quelque chose «de but en blanc», on le dit (déclare) directement, sans faire de détours.

*Quand quelque chose (l'économie, les achats, les soldes, etc.) est «boosté», il est stimulé, développé, amélioré.

*Quand quelqu'un fait toute une histoire pour pas grand-chose, on dit qu'il en «fait tout un fromage» («une pendule»).

*Lorsqu'une situation se complique ou un problème devient difficile à résoudre, on dit familièrement que «ça se corse».

*Quelqu'un qui «tourne de l'œil» s'évanouit, tombe dans les pommes. Autrefois l'expression voulait dire «mourir».

*«La der des ders», une expression qui s'est forgée après la Première Guerre mondiale, signifie «la dernière des dernières».

*Quand quelque chose «en jette» (un nouveau modèle de voiture par exemple), elle fait de l'effet, a belle allure, éblouit (fam.).

*Lorsqu'une personne est agitée d'un tremblement incontrôlable, souvent dû à la vieillesse, on dit qu'elle «sucré les fraises».

*Autrefois, quand on voulait mettre fin à une discussion, on disait «point final» ou «point à la ligne».

Maintenant on dit souvent «point barre».

*On dit «cigarette électronique» ou «e-cigarette». Une personne qui en fume «vapote». On dit aussi «vapoteur», «vapotoux» et «vapotage».

*Quand le cœur d'un malade «flanque», il faiblit ou cède. Quand la mémoire de quelqu'un «flanque», elle a une brusque défaillance.

*Si l'on parle «des us et coutumes» d'une famille, d'un milieu, d'un peuple, etc., on parle de ses usages, de ses habitudes sociales, de ses traditions.

*Autrefois on disait «payer son écot» quand il s'agissait d'une dépense commune (au restaurant par exemple). Maintenant on dit «payer sa part».

*Une liseuse (lecteur électronique, livre électronique ou tablette de lecture) peut être un appareil mobile conçu principalement pour lire des livres numériques.

Le «catogan» est un nœud ou ruban utilisé pour attacher ou retenir les cheveux derrière la tête. Par extension, il désigne une coiffure où les cheveux sont attachés et ramassés sur la nuque.

*Une «liste d'émargement» est la feuille de présence que doivent signer les intéressés lors d'une réunion. Les étudiants doivent émarger (signer) une feuille de présence lors des examens.

Selon un avis paru au *Journal officiel*, «la beuverie express» est l'expression française désignant la pratique qui consiste à absorber une grande quantité d'alcool en un minimum de temps.

Une personne qui travaille anonymement pour un écrivain, un artiste, un scientifique, etc.

sans être reconnu auteur du travail effectué s'appelle «un nègre» (fam.). En anglais, on dit un «écrivain fantôme».

Quelque chose de «futile» a peu de valeur, d'importance, il est de peu de conséquence, de peu de considération («raisons futiles», «argument futile», «propos futiles»). Il désigne aussi quelqu'un qui s'attache à des choses de peu de conséquence («un homme futile»).

ANGLICISMES

On voit souvent le mot «blender», surtout quand il s'agit de préparer un cocktail.

Le «naming» est une pratique de parrainage qui consiste à donner à une sportive le nom d'une marque ou d'une société.

Quand on va au McDo, on peut manger des «potatoes» (sans accent et le «s» se prononce), des pommes de terre non épluchées coupées en morceaux et frites.

Le «snacking» se substitue aux repas traditionnels. On le définit donc comme un “mode d'alimentation fractionné, fondé sur des prises alimentaires multiples étalées tout au long de la journée en substitution du repas classique». C'est un marché en forte croissance.

On entend et lit le mot «geek» pour désigner non seulement un fan d'informatique mais aussi un fan de science-fiction, de jeux vidéo, etc., toujours à l'affût des nouveautés et des améliorations technologiques.

EXPRESSIONS

Le «speed dating» est assez couramment utilisé

Quand on «fait un bébé (enfant) dans le dos de quelqu'un», on le trompe.

Quelqu'un qui est «franc comme un âne qui recule» est un menteur, un hypocrite, un faux-jeton (expression peu usitée).

Une personne qui «n'a pas la lumière à tous les étages» est intellectuellement limitée, comprend lentement.

Le proverbe «nécessité fait loi» veut dire que dans un besoin ou un péril extrême, on peut se soustraire à toutes les obligations conventionnelles.

Quand quelque chose (une histoire, une année, une campagne électorale), «se termine (finit, tourne) en eau (jus, nœud) de boudin », il se termine de façon décevante.

Quand on «est dans les clous», on fait ce qu'il faut en respectant les ordres, les prescriptions, les usages, etc.

Quand on «marche en dehors des clous», on ne fait pas ce que l'on est censé faire.

LA VIE DE TOUS LES JOURS

Le service au volant s'appelle un «drive».

Un enfant sur six est en surpoids ou obèse.

On a couru le 100^e Tour de France l'été 2013.

Fumer en forêt peut être passible d'une amende de 750 €.

La recherche sur l'embryon et les cellules souches a été autorisée.

Une consultation chez un médecin coûte maintenant 23 €.

Les Français consomment 52 litres de vin par an et par habitant.

On voit de plus en plus le mot «refermable» sur les emballages.

Certaines stations balnéaires proposent au moins une plage non-fumeurs.

90% des escargots vendus en France viennent d'élevages des pays de l'est.

Un bébé qui naît dans un train peut voyager gratuitement jusqu'à ses 21 ans.

Les Français sont les plus gros buveurs de whisky consommant 1,9 litre chacun. Les Britanniques restent deuxièmes (0,9).

Seules 25% des boîtes de médicaments distribués en France sont des génériques, contre plus de 60% en Allemagne et en Grande-Bretagne.

Il y a eu 130 ordinations de prêtres en 2013, un chiffre proche de celui des dernières années mais très loin de compenser le départ des anciens.

65% des Français déclarent être en dépassement de découvert autorisé au moins une fois par an. 28% d'entre eux estiment être dans le rouge chaque mois.

Une nouvelle réglementation contraint à éteindre la lumière de 1 à 7 heures du matin dans les bureaux, les vitrines, les magasins et les façades de bâtiments.

Les plus de 65 ans représentent 25% de la population française, mais 30% des suicides. Au total, 3 000 personnes âgées mettent fin à leurs jours chaque année.

La «gestation pour autrui» («les mères porteuses») est toujours interdite en France. Malgré l'interdiction, 200 enfants français naissent ainsi chaque année.

Depuis le 12 juillet, les Français peuvent commander des médicaments sans ordonnance (4 000) sur le WEB. Seuls sont autorisés les sites liés à une pharmacie.

Partout en France, les «démousticateurs» cherchent à éliminer les moustiques, surtout les moustiques tigres qui ont été repérés pour la première fois en métropole en 2010.

Puisque les particuliers et les entreprises envoient de plus en plus d'e-mails, le nombre de lettres est en baisse de 6% par an, ce qui explique la raison pour laquelle les tarifs de la poste doivent augmenter.

Le «chantage à la webcam» est la nouvelle «cyberarnaque» qui a déjà coûté la vie à des jeunes. Les escrocs, après avoir incité leurs victimes à se dénuder, réclament de l'argent sous peine de diffuser la vidéo.

La solitude gagne du terrain en France. 39% des Français ont un lien faible ou inexistant avec leur famille, 37% ne parlent presque jamais à leurs voisins et 25% n'ont pas de groupe d'amis.

Une toiture végétale également appelée toiture végétalisée, toit végétalisé, toit vert ou terrasse végétalisée est une toiture recouverte de végétation, contrairement à des matériaux couramment utilisés, comme les tuiles, le bois ou les tôles. Il existe aussi des murs végétaux.

La loi handicap de 2005 a prévu que tous les établissements et installations recevant du public soient adaptés à tous et notamment aux personnes handicapées le 1^{er} janvier 2015.

Il reste beaucoup à faire quand on se penche sur l'accessibilité des sites touristiques.

63 millions d'animaux de compagnie vivent en France. Près d'un foyer sur deux en possède un. Il y a plus de 11 millions de félins et 7 millions de chiens sans parler des 35 millions de poissons. On dépense en moyenne 800 € pour un toutou, 600 € pour un minou.

Cette année encore, 60 000 animaux de compagnie seront abandonnés en France par leurs maîtres, soit 274 chaque jour en moyenne. Les 300 refuges sont en suractivité chaque été. Un an est nécessaire pour remettre un animal sur pied après un abandon et lui trouver une nouvelle famille.

La France est loin d'être entièrement, ou même correctement, couverte par la Toile. Il reste des zones où bénéficier d'une bonne connexion est très difficile. Tous les Français n'ont pas d'ordinateur. C'est le cas pour sept millions de foyers dont les deux tiers sont des personnes de 65 ans et plus.

Les prix des fruits et légumes se sont envolés pendant l'été 2013. Le prix moyen au kg des courgettes a augmenté de 32,64% par rapport à 2012, des poires de 31,43%, des pommes de 30,41% et des pommes de terre de 15,75%. Le prix d'un melon a augmenté de 28,16% et celui d'une salade de 21,74%.

Moins d'un Français sur deux est parti en vacances l'été 2013. 70% des estivants sont restés dans l'Hexagone. 1 340 € c'était le budget moyen par foyer, 4,5% de moins que l'été 2012. Un tiers des Français a séjourné chez des proches, en famille ou chez des amis. Un Français sur quatre a bénéficié d'une aide financière (celle des grands-parents, des enfants, des amis, etc.).

«La plancha» désigne à la fois l'appareil de cuisson et la méthode qui lui est associée. Cette méthode «à la plancha» nécessite un plan de cuisson chauffé à gaz ou électriquement. Une «plancha» est un ustensile de cuisine constitué d'une plaque de cuisson lisse qui permet de saisir et de caraméliser les aliments en conservant leurs saveurs. Les matériaux employés pour la surface de cuisson dépendent du fabricant: inox ou fonte.

SONDAGES ET ÉTUDES

Trois Français sur quatre sont pour l'instauration d'un quota de seniors dans les entreprises.

16 millions de célibataires vivent en France. 45,8% de la population est mariée. 35% des ménages français sont composés d'une personne, soit 5% de plus que la moyenne des pays de l'Union européenne. Une femme sur cinq de plus de 15 ans vit seule en France pour 15,8% des hommes.

Après la naissance d'un enfant, seul un homme sur neuf réduit son temps de travail pendant au moins un mois contre plus d'une femme sur deux. 98% des pères ne sont pas prêts à prendre un congé paternel à temps plein car ils craignent un effet défavorable sur leur travail ou leur carrière.

81% des Françaises ont dit qu'elles ne bronzeraient pas seins nus à la plage l'été 2013. Seuls 13% des Français se disaient «choqués» d'apercevoir sur la plage des femmes à la poitrine découverte. 84% disaient que c'était dangereux pour la peau, 49% que c'était trop provoquant à proximité d'enfants et d'ados, 47% que c'était passé de mode, 39% que c'était impudique et 20% que c'était contre la morale ou la religion.

LES TRANSPORTS

18% des Franciliens disent utiliser un Vélib' pour leurs déplacements, au moins occasionnellement. 38% optent tous les jours pour les transports en commun.

Chaque année, il y a plus de 450 suicides enregistrés sur le réseau ferroviaire francilien (RER, Tramway et Métro).

Avec son passe Navigo, on peut voyager partout sur tout le réseau de l'Île-de-France le week-end et les jours fériés si l'on a pris un abonnement mensuel. Du 13 juillet au 18 août, le dézonage du passe s'est étendu aux autres jours de la semaine.

Au mois de juillet, les voyageurs ont découvert dans quelques gares certains services liés à Internet qui s'étendront d'ici à 2014 aux 100 plus grandes gares: l'accès gratuit au wi-fi, des bornes de recharge pour mobiles, tablettes et ordinateurs, la possibilité de télécharger des vidéos, des livres et des jeux.

73% des Franciliens trouvent les transports trop chers et 63% croient qu'il y a trop d'incivilités. 60% les trouvent sales, 59% les trouvent stressants et 50% les trouvent bruyants. Il est à noter que les Franciliens ne paient qu'un tiers du prix de leur trajet, le reste étant financé par les entreprises, la région et les départements. 58% mettent entre une demi-heure et deux heures pour se rendre sur leur lieu de travail.

L'ÉDUCATION

Une jeune fille de 18 ans a décroché la note de 21,18/20 grâce à ses notes et trois options: chinois, latin et anglais européen. Elle a pu assister au lancement de l'Ariane en juillet.

Parfois un étudiant essaie de remplacer un copain et de passer une épreuve du bac à sa place. L'été passé, une mère de 52 ans a essayé de remplacer sa fille. Elle a été prise en flagrant délit.

Les frais d'inscription ont été fixés pour la rentrée universitaire 2013. Le montant des droits d'inscription passe à: 183 € pour les diplômés conduisant au grade de licence (181 € en 2012), 254 € pour les diplômés conduisant au grade de master (250 € en 2012), 388 € pour une inscription en doctorat (contre 380 € en 2012).

Le retour de la semaine de quatre jours et demi s'est opéré dans quelque 4 000 communes. Les élèves ont cours le mercredi matin. Ils finissent les cours un peu plus tôt dans l'après-midi pour pouvoir participer aux activités périscolaires. Il est à noter qu'à Paris la cloche sonne certains jours à 16 h 30, d'autres fois à 15 heures.

Les nouvelles écoles des professeurs, baptisées Espé (écoles supérieures du professorat et de l'éducation), ont ouvert leurs portes en septembre. Elles sont une trentaine à former les futurs enseignants, de la maternelle à l'université. Les profs en herbe doivent acquérir des connaissances académiques (physique, français, etc.) et professionnelles (pédagogie, méthodologie, tenue de classe, etc.). Ils passeront le concours en fin d'année de master et les admis feront un stage à mi-temps devant les élèves en 2^e année.

Afin d'aider les étudiants issus de familles modestes, 30 000 d'entre eux ont vu leur bourse augmenter de 80 € pour atteindre 5 500 € pour l'année scolaire. 55 000 étudiants faisant partie du bas de la classe moyenne sont exonérés de frais d'inscription et de cotisation à la Sécurité sociale. Le ministère de l'Enseignement supérieur leur a accordé 100 € par mois. Il est à noter qu'en premier cycle, un seul redoublement est autorisé, au risque de perdre sa bourse comme 10% des bénéficiaires chaque année.

Selon le célèbre «ranking de Shanghai» de l'Université Jiaotong, seule quatre universités françaises se trouvent parmi les 100 meilleures dans le monde: 37^e position Paris VI-Pierre et Marie Curie, 39^e place Paris XI-Université Paris Sud, 71^e position École supérieure de Paris et 97^e position Université de Strasbourg. La méthodologie chinoise est très controversée car elle privilégie la recherche en sciences exactes au détriment de l'enseignement et des sciences humaines et sociales, excepté l'économie.

Le taux de réussite au bac 2013, toutes filières confondues, était de 86,8%, soit un record historique. Plus de neuf étudiants sur dix ont réussi le bac général dont le taux s'était fixé à 91,9%. Plus de 50% des reçus au bac se sont vu décerner une mention. Ni la note du bac ni une mention ne rapportent pas grand chose aux étudiants parce que les admissions dans les filières les plus sélectives de l'enseignement supérieur se jouent pendant l'année de terminale, sur concours ou dossiers scolaires. La note du bac est vite oubliée plus on avance dans les études. Ils sont 85% à continuer l'école après la terminale.

MONUMENTS ET SITES TOURISTIQUES

Le bel Hôtel de Ville de la Rochelle qui date des XV^e et XVI^e siècles (le plus vieux de France) a été ravagé par un incendie le 28 juin. Le chantier de reconstruction va durer près de quatre ans.

Pour la première fois depuis le règne de Louis XIV, un carrousel royal a fait son retour au château de Versailles. Sur la scène, il y avait quarante chevaux, huit cascadeurs, huit figurants et des effets pyrotechniques.

Le 24 juillet, pour la première fois depuis 34 ans, la mer a presque entièrement encerclé le Mont-Saint-Michel. La baie a été désensablée grâce à la construction d'un immense barrage. Maintenant la mer la recouvre entre 50 et 90 fois par an en fonction des marées.

PARIS

La Tour Montparnasse, le premier et unique gratte-ciel parisien, a fêté ses 40 ans le 18 juin 2013. Elle s'est offert un nouvel habillage de lumière.

La douzième édition de Paris-Plages a eu lieu du 19 juillet au 18 août. Cette année les 6-17 ans avaient la possibilité de se rendre d'une rive à l'autre en survolant le canal de la Villette.

Les artistes de la Place du Tertre de Montmartre versent une redevance de 277 € par an, par artiste et par emplacement. Le carré est visité chaque année par 12 millions de touristes.

Cette année encore, pour la 32^e Fête de la musique, certains métros, bus, RER et trains ont circulé toute la nuit du vendredi 21 au samedi 22 juin. Un ticket spécial à 3 € a permis de voyager de façon illimitée dans toute l'Île-de-France.

Depuis le 19 juin, on peut profiter des berges de Seine, entre le port du Gros-Caillou (7^e) et l'Assemblée nationale. Ce sont 2,3 kilomètres et 4.5 hectares rendus aux piétons. On y trouve une piste d'athlétisme, des terrasses de café, cinq jardins flottants, des tables de jeux et un musée pour enfants.

Cet été, fin juin, la ville de Paris a lancé sa campagne de propreté estivale. Les agents de la ville ont distribué aux pique-niqueurs des sacs en papier Kraft marqués de la devise «La propreté c'est l'affaire de tous». Il y a eu aussi une campagne de sensibilisation contre l'urination en public. De plus, 66 sanisettes ont été ouvertes jusqu'à une heure du matin, contre 22 heures habituellement.

L'ÉCONOMIE

Virgin Mégastore a été mis en liquidation judiciaire.

Le smic n'a pas bénéficié d'un coup de pouce le 1^{er} juillet.

Monoprix est devenu l'entière propriété du groupe Casino.

La marque «France Télécom» a définitivement été remplacée par «Orange».

Les salaires des fonctionnaires resteront gelés en 2014 pour la 3^e année consécutive.

Le taux d'activité des 55-64 ans est de 39,7% en France, il atteint 46,3% dans l'Union européenne.

39,5 heures, c'est le temps moyen hebdomadaire que les Français salariés à temps plein passent au travail.

46% des Franciliennes qui possèdent un diplôme supérieur au baccalauréat gagnent 1 760 € par mois tandis que les Franciliens gagnent 2 390 €.

Les Chinois ne se contentent pas d'acheter du vin en France, ils achètent également des propriétés. En quatre ans, ils ont mis la main sur 50 domaines dans le Bordelais.

Plus de 80% des Français ont fait les soldes, mais ils ont dépensé moins de 150 €. Les soldes n'ont pas permis aux commerçants de les sauver d'une saison catastrophique.

Le BHV, fondé en 1856, fait peau neuve. Il s'appelle désormais «BHV/Marais». La façade ainsi que ses six étages et son sous-sol sont en train d'être rénovés afin d'attirer une clientèle plus branchée.

De plus en plus de magasins dans la grande distribution (Leclerc drive, Carrefour drive, etc.) permettent aux clients de commander leur courses par internet, puis de passer en voiture les récupérer. Les automobilistes se garent sur des parkings destinés à cet effet. Les employés apportent les commandes jusqu'à leur véhicule.

Web version in pdf format 29 mars 2016 <http://mnaatf.org/JancSummer2013.pdf>

* * * * *

Return to Janc webpage : <http://mnaatf.org/janc.htm>